

# Análisis del tratamiento lexicográfico de los elementos compositivos y prefijos utilizados en la terminología médica de la 23ª edición del *DLE*

## Analysis of the lexicographical treatment of the compositional elements and prefixes used in the medical terminology of the 23<sup>rd</sup> edition of the *DLE*

Meiqi Li

Universidad de Sevilla

[feliciameiqi@163.com](mailto:feliciameiqi@163.com)

**Resumen:** En el presente artículo se pretende mostrar de forma progresiva y deductiva el tratamiento que reciben las unidades consideradas por el *DLE* (2014) “prefijos” y “elementos compositivos” respectivamente, para ello, aparte de analizar el estado de cuestión mediante los artículos y las obras de otros investigadores, observaremos cómo son sus proporciones y productividades en la formación de las voces de la disciplina médica, basándonos en el corpus que hemos recopilado, e inferiremos los posibles criterios adoptados por la Academia para distinguir entre estos dos tipos de constituyentes, a fin de darle al lector unos conocimientos básicos sobre la prefijación y la composición antepuesta utilizadas en el lenguaje médico, así como para proporcionarle una visión fiel sobre la actitud de la RAE sobre su lematización.

**Palabras clave:** prefijos, elementos compositivos, formación de palabras, terminología médica, diccionario.

**Abstract:** In this article we intend to show in a progressive and deductive way the treatment received by the units considered by the *DLE* (2014) “prefixes” and “compositional elements” speculatively, for this purpose, apart from analyzing the state of the question through works of other researchers, we’ll observe how are their proportions and productivities in the formation of the words of the medical discipline, based on the corpus we have collected, and we’ll infer the possible criteria adopted by the Academy to distinguish between these two types of constituents, in order to give the reader a basic understanding of the prefixation and anteposed composition used in the medical language, as well as to provide a faithful view of the RAE’s attitude to its lemmatization.

**Keywords:** prefixes, compositional elements, word formation, medical terminology, dictionary.

### 1. Introducción

La formación de palabras en la lengua española siempre ha sido un tema de gran interés para numerosos lingüistas y ha dado estimables frutos bibliográficos (Alba de Diego, 1983; Lang, 1992; Cabré, 1993, 1999; Guerrero Ramos, 1995; Rebollo, 1997; García Platero, 1998; Val Álvaro, 1999; Varela y

Martín García, 1999)<sup>1</sup>. Se ha estudiado desde la perspectiva diacrónica, revisando el tratamiento gramatical y lexicográfico (Torres Martínez, 2009), así como rastreando los orígenes etimológicos y sincrónica, orientada a las tendencias lexicogenéticas actuales, que van a determinar los futuros rasgos léxicos, o desde ambas (Lang, 1992, p. 12). No es casualidad que nos detengamos en el análisis de los formantes léxicos, puesto que los debates que giran en torno a este tema son candentes, sobre todo, en el ámbito de la terminología científico-técnica, y hasta la actualidad sigue sin haber consenso.

Por otra parte, el lenguaje común y los lenguajes especializados recurren a los mismos procedimientos: la adopción de piezas léxicas foráneas y la recurrencia a mecanismos lexicogenéticos que ofrece el propio sistema (derivación, composición y abreviación) (Martín Camacho, 2007; Pena, 2008), a pesar de que existen formantes cuya productividad es casi exclusiva de los lenguajes especializados (Gutiérrez Rodilla, 1998, pp. 323-324), como ocurre en casos como *endo-*, *anemo-*, *aniso-*, *-itis*, *-oide*, etc.

El estatuto de los constituyentes afijales y los elementos compositivos ha dado lugar a la publicación de numerosos trabajos desde perspectivas muy diversas (Alvar Ezquerro, 1993; Hernando Cuadrado, 1996), pues los límites no están estrictamente establecidos. En la presente contribución nos ocuparemos de los prefijos y los elementos compositivos antepuestos que presentan más intersección (Almela Pérez, 1999).

Es consabida la necesidad de que los diferentes repertorios lexicográficos contengan una adecuada información sobre los constituyentes lexicogenéticos (Santana, Carreras y Pérez, 2004, p. 21), en especial los académicos, por su secular consideración normativa, en la medida en que poseen una innegable función codificadora. Y no nos referimos únicamente a la información semántica y etimológico, sino también a las perspectivas que adoptan en sus distintas ediciones o renovaciones (Juliá Luna, 2012, p. 77). Sin embargo, en los prólogos de estos repertorios se habla muy poco del tratamiento de la afijación y composición. Esto nos obliga a reflexionar sobre los criterios adoptados por la Academia en relación a estos formantes. A pesar de que sería interesante examinarlos considerando todas sus procedencias, nos hemos centrado en los de origen griego y latino, de especial productividad en los lenguajes científicos<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Vale la pena recordar que, aparte de las obras que hemos mencionado, que son de carácter general, también existen investigaciones específicas de relevancia. Así, Pérez Lagos (1999, 2001) analiza la inclusión de algunos elementos compositivos del español en diferentes diccionarios generales; Garriga Escribano se centra en el formante *-ina*, en el ámbito concreto de la química orgánica (2001), y *-ona* (2002); Juliá Luna (2012) estudia principalmente el sufijo *-itis* en el léxico científico y Martín Camacho (2007) se detiene en los procedimientos no morfemáticos en la creación de términos científicos.

<sup>2</sup> Según Gutiérrez Rodilla (1998), Grecia fue la cuna científica occidental en la antigüedad. Los científicos pioneros como Arquímedes, Aristóteles e Hipócrates, etc. recurrieron a las palabras cotidianas griegas para describir sus descubrimientos y pensamientos científicos, haciendo que dichos vocablos fueran convirtiéndose en tecnicismos y aumentándose con sus diversos

Además, debido a la gran cantidad de constituyentes y la diversidad de las ramas de saberes que abarca el *DLE*, restringimos nuestro corpus de trabajo al léxico de la medicina, una terminología que, pese al paso del tiempo, se mantiene en gran parte viva y siempre atenta al ámbito internacional (Cuadrillero y Schrade, 2016, p. 78). Es precisamente la disciplina científica que ocupa más espacio en el repertorio en comparación con otras especialidades (gráfico 1) y que tiene más términos nuevos incorporados en el *DLE* durante los últimos años (gráfico 2)<sup>3</sup>:

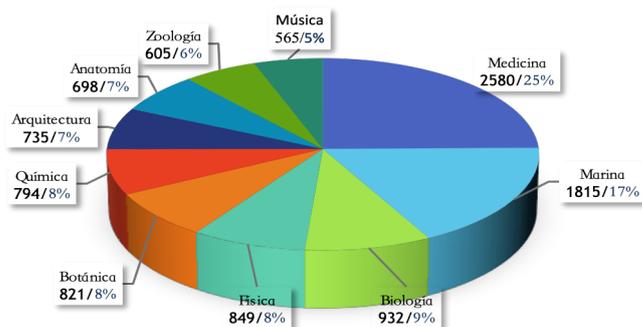


Gráfico 1: Cantidad y proporción de las primeras diez especialidades en el DLE (2014)

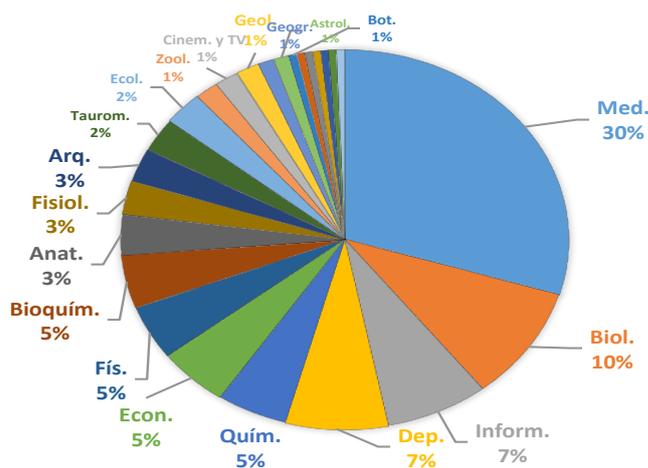


Gráfico 2: Proporción de los tecnicismos incorporados en el DLE durante 2014-2022

En el presente trabajo no pretendemos realizar un análisis gramatical de los elementos mencionados, pues nuestra intención principal es ofrecer una exposición fiel de los elementos compositivos antepuestos y prefijos lematizados en el *DLE* y utilizados en las voces médicas, y comprobar cuáles

---

derivados gracias al flexible mecanismo de creación de palabras. Al llegar a la Edad Media, el latín se convirtió en la lengua vehicular de la ciencia y apareció una gran cantidad de términos con formantes latinos. Los constituyentes de origen griego y latino siguen siendo elementos núcleos de la terminología científica hasta nuestros días, incluso algunas voces han permanecido inalteradas a lo largo de siglos (Gabaudan, 2017, p. 8).

<sup>3</sup> Los datos utilizados en estos dos gráficos han sido obtenidos desde la página web *Enclave de Ciencia* (EDC): <https://enclavedeciencia.rae.es/>.

son los criterios de distinción, facilitando una lista de carácter orientativo sobre su uso y significado.

## **2. Panorama teórico**

Antes de adentrarnos en nuestro análisis, es imprescindible realizar una revisión breve del panorama teórico con el objetivo de concretar los puntos que se van a analizar.

Nuestra primera aproximación teórica debe comenzar por la lexicografía, que en el *Diccionario de Terreros y Pando* (G-O) (1787) se definió como ‘arte de la ordenación de un Diccionario’, y que en la edición 1984 del *DRAE* se parafraseó como ‘técnica de componer léxicos o diccionarios’. Además de ocuparse del léxico de una lengua, como una disciplina lingüística, también se dedica al estudio de sus movimientos y tendencias de desarrollo en diferentes períodos, así como las cuestiones generales relacionadas al sistema o conjuntos estructurados de las voces, en opinión de Fernández-Sevilla (1974, pp. 18-19), tales como la incorporación de neologismos, la supresión de los arcaísmos, la generalización de los tecnicismos<sup>4</sup> o la terminologización de las palabras de uso común. Entre los lingüistas que se dedican a la disciplina lexicográfica destacan Fernández Sevilla (1974), Günther Haensch (1986), Humberto Hernández (1989, 1993), Ignacio Ahumada (1989), Guerrero Ramos (1992), Alvar Ezquerro (1997), Cruz Espejo (1999), Dolores Azorín (2003), Medina Guerra (2003), García Platero (2003), etc.

La terminología, a su vez, es un tema inevitable cuando se trata de lenguajes especializados. Entre los especialistas más destacados que se han dedicado a este campo, sobresalen Helmut Ferlber y Heribert Picht (1984), Sager (1990), Cabré (1993, 1999), Alain Rey (1995), Reiner Arntz (1995), Fedor de Diego (1995), y Auger, P. y Rousseau, L.J. (2003). Según ellos, en primer lugar, la terminología tuvo su origen en torno a 1930-1960 en los primeros textos teóricos de Lott y Wooster<sup>5</sup>, que la consideraban un estudio teórico de los principios y fundamentos conceptuales de los términos especializados, cuya finalidad era nombrar conceptos<sup>6</sup>. En segundo lugar, se ocupa de la aplicación

---

<sup>4</sup> Se trata de un fenómeno sociolingüístico que refleja los cambios constantes de la realidad con el trasvase de los términos al léxico común, estudios sobre la cual la han definido en un principio también como *banalización* (Adelstein 1998) o *divulgación terminológica* de acuerdo con Estopá Bagot (2022), posteriormente se usa la palabra *desterminologización* (Cabré 1992; Adelstein 2017; Badaracco & Kuguel 2007) para referirlo.

<sup>5</sup> D.S. Lotte era uno de los fundadores de la Escuela Soviética de Terminología. Su obra más consultada es *Osnovy postroeniija nauchno-tehnicheskoi terminologii* (1961); mientras que Eugen Wüster fue conocido por ser el padre de la terminología como disciplina autónoma e independiente, su mérito más grande consiste en formular la propuesta inicial y fundacional de la *Teoría General de la Terminología* (TGT) (1979).

<sup>6</sup> Cabré (1999) enfatizó el carácter comunicativo de la terminología desde una perspectiva pragmática y creó la *Teoría Comunicativa de la Terminología* (TCT). La *Teoría Sociocognitiva de la Terminología* (TST) formulada por Rita Temmerman (2000) apareció como otra alternativa a las

de dicha teoría en el trabajo terminográfico, que incluye la incorporación, el tratamiento, la normalización y la divulgación de las voces especializadas. Por último, se refiere al conjunto de los términos, que son productos generados por la práctica terminológica mencionada anteriormente. Como las unidades léxicas básicas, definen los “objetos” de una realidad preexistente o las ideas conceptuales de cada rama de conocimientos científicos. Por supuesto, además de las unidades incluidas dentro del estatuto de palabras, también se incluye en la macroestructura de los repertorios, elementos jerárquicamente inferiores, como los afijos y los elementos compositivos (*contra-*, *-atario*), sin olvidar las unidades superiores fraseológicas, incluidas las colocaciones (*manifestar la herida*, *tomar la sangre*), que se consideran normalmente como *unidades de conocimiento especializado* (UCE) (Pérez, 2006, p. 10). En este sentido, la terminografía se diferencia de la lexicografía por las voces que recoge, el criterio de confección y la forma de presentación de las piezas léxicas.

En cuanto al tratamiento lexicográfico de los tecnicismos en los diccionarios generales, se usa comúnmente “una forma para señalar tal carácter especial para cada una de esas palabras o significados, esto es la marcación lexicográfica, aspecto teórico-metodológico básico para la lexicografía actual” (Monge, 2007, p. 62). En nuestro caso, con respecto al tratamiento de la terminología médica en español en el *DLE*, se usa la abreviatura *Med.* para señalar la disciplina a la que pertenecen estas voces, incluidos los casos en el que se desarrolla un significado especializado en este ámbito del conocimiento. En otras ocasiones, cuando no se incluye la marca diatécnica, se indica a veces su campo de uso en la definición, como se sucede con la palabra *claudicar*, su definición es “cojear. U. m. en medicina” (DLE, 2014).

Aparte de introducir las voces, los diccionarios generales también han lematizado una cantidad considerable de formantes léxicos (afijos y elementos compositivos), que nos obliga a reflexionar sobre la formación de palabras. Con respecto a este tema, desde el punto de vista de Lang, se trata de una rama de la ciencia lingüística que “estudia el análisis y la comprensión de los mecanismos en virtud de los cuales se crea y se renueva el léxico” (1992, p. 11). Como señaló Varela Ortega, “la lengua se vale de procedimientos morfológicos para la formación de palabras; el resultado de estos procedimientos son las ‘palabras complejas’” (2018, p. 6). En ese sentido, Buenafuentes hizo hincapié en que “los dos procesos más importantes de formación de palabras en español son la derivación, que incluye la prefijación y la sufijación, y la composición” (2008, p. 106). En palabras de Lang:

[...] la creatividad léxica representa una característica fundamental para el habla y la escritura; del mismo modo que las variaciones en

---

teorías de la terminología tradicional integrando los principios de la semántica cognitiva sobre el lenguaje de especialidades.

grupos de palabras son el elemento clave para fundamentar diferentes tipos de sintagmas, los escritores siempre han ideado sus palabras para librarse de las restricciones que les vienen impuestas por el léxico establecido, por lo que utilizan la derivación y la composición como recursos léxicos. (1992, p. 59).

No obstante, la línea divisora es difusa. En ese sentido, la cuestión más controvertida reside en si los prefijos deben incluirse en la composición o en la derivación (García Platero, 2006, p. 3). En efecto, como señalaba Von Wartburg:

Entre derivación y composición no existe, desde un punto de vista histórico, un límite preciso. Un sustantivo puede desgastarse poco a poco semánticamente y degradarse hasta convertirse en sufijo. Composición y derivación están, por tanto, la una con respecto a la otra, en una relación de continuidad histórica. La derivación es, por tanto, una composición desgastada y extendida por la analogía. (1951, p. 158)

## **2.1. Denominación**

Para tener clara la diferencia entre estos dos tipos de formantes, conviene empezar por la cuestión de su denominación.

Antes que nada, hay que tener claro que existen muchos términos morfológicos para indicar este tipo de unidades inferiores a la palabra. Las dos denominaciones que hemos mencionado anteriormente, el formante y constituyente, se utilizan habitualmente como sinónimos para referir a ‘cada uno de los elementos de las palabras que le dan un significado gramatical o léxico’ (DLE 2014). Por tanto, son términos más generales para describir cada parte de la palabra, frente a base léxica, a la que se le aplica un proceso derivativo o flexivo, por ejemplo, *mar* es la base léxica o raíz léxica de *marino*. Una vez aclarada la relación entre ellos, vamos a centrarnos en la denominación de los prefijos y elementos compositivos.

En la *Nueva gramática de la lengua española* se describe la prefijación como “un proceso morfológico por el que se agrega un morfema, llamado «prefijo», a una palabra ya formada, como en *des-hecho*, *in-dependiente*, *pre-disponer*, pero también a un tema latino o griego” (NGLE, § 10.1a). Varela Ortega (2018, p. 46) también recurre a la misma designación al presentar este tipo de derivación prefijal, debido a su anteposición a la base léxica. Como los prefijos son un tipo de formantes o constituyentes, también pueden llamarse *formantes prefijales* o *constituyentes prefijales*.

Los elementos compositivos son los morfemas ligados en la composición. Algunos autores usan denominaciones como *seudoafijos* o *afijoides*, o, lo que es lo mismo, *seudoprefijos* y *seudosufijos* (Alba de Diego, 1983) o *prefijoides* y *sufijoides*

(Lang, 1992), que otros prefieren llamarlos *elementos prefijales y sufijales* (Guerrero Ramos, 1995; García Platero, 1998). Con el tiempo se recurrió a términos como *temas cultos* o *temas grecolatinos* considerando su etimología (Rebollo, 1997; Felú, 2003; Varela, 2005, 2018) o *bases compositivas cultas* (NGLE, § 11.10a), prevaleciendo la postura que sostiene el rasgo compositivo de los formantes cultos (Stehlík, 2013, pp. 57-58). En el presente trabajo, utilizamos el término *elemento compositivo*, denominación empleada en varias obras de la RAE, para hacer referencia a los constituyentes en el ámbito de la composición<sup>7</sup>, cuya definición es ‘segmento morfológico ligado, por lo general de origen griego o latino, que interviene en la formación de palabras compuestas anteponiéndose o posponiéndose a otro’ (DLE, 2014).

## 2.2. Clasificación

Acerca de la clasificación, existen innumerables trabajos que han intentado establecer distintas taxonomías, por lo que una mirada atenta a las aportaciones anteriores nos brindará explicaciones válidas sobre los problemas existentes desde hace tiempo y nos permitirá desarrollar perspectivas pertinentes para nuestro trabajo.

Uno de los primeros estudios de los que hay que partir es el de Alemany Bolufer (1920), que proporciona una visión global de los mecanismos de creación de las voces castellanas e incluye una lista por orden alfabético de los afijos y elementos compositivos castellanos, además de una clasificación clara de acuerdo con la sílaba tónica. Desde el punto de vista de este autor, la afijación antepuesta debe ser incluida en la composición, o, mejor dicho, en los compuestos funcionados como prefijos, tales como *anti-*, *hiper-*, *meta-*, *poli-*, etc.

La Real Academia Española dedicó un capítulo completo en su *Gramática de la lengua española* de 1931 al ámbito estudiado, haciendo especial hincapié en lo etimológico, en relación con el origen de los constituyentes. Además, la derivación fue subdividida en nominal y verbal, mientras que la composición se subdividió en consonancia con dos criterios: el ortográfico y el sintagmático.

Lang (1992, p. 97) indicó, como otros muchos, que la derivación y la composición tienen una frontera divisoria poco nítida, sobre todo cuando hablamos de elementos prefijales, cuya pertenencia resulta compleja (elementos compositivos o afijos). La discrepancia se debe a que muchos formantes compositivos eran palabras independientes desde su origen, pero han adquirido carácter morfemático; de ahí su ubicación en el ámbito de la afijación. Sin embargo, algunos de ellos pueden anteponerse o posponerse a una raíz (*paracetamol*, *múltipara*), por lo que pueden considerarse compuestos.

---

<sup>7</sup> Hay más denominaciones de este tipo de formantes. Almela (2003, p. 87) recopiló una lista no exhaustiva que incluye: *seudoafijos*, *elementos semiautónomos*, *compuestos sustitutos*, *formas combinadas*, *formas prefijas y sufijas*, *palabras-prefijos y palabras-sufijos*, *elementos compositivos*, *elementos con tendencia prefijal y sufijal*, *semipalabras*, *semiprefijos*, *semisufijos*, *compuestos neoclásicos*, *recompuestos*...

Además de los especialistas mencionados arriba, Almela (1999, pp. 156-159) estableció una distinción entre los dos tipos de constituyentes enumerando varias razones. En primer lugar, los elementos compositivos pueden unirse tanto con afijos como con las unidades léxicas simples, por ejemplo, *hematología*, *hematermo*, algo que no sucede con los prefijos (*\*dis-logía*). Por otra parte, normalmente los elementos compositivos pueden formar juntos una palabra nueva, tales como: *microscopia*, *oftalmología*, mientras que para los prefijos resulta imposible (*\*inter-pro*). Además, los formantes compositivos tienen cierta autonomía, por lo tanto, pueden aparecer solos (podemos encontrar ejemplos como *súper*, *terapia*, *micro*, etc.). Del mismo modo, a diferencia de los afijos, que provienen de preposiciones y adverbios, los elementos compositivos proceden principalmente de sustantivos y adjetivos; de ahí su caracterización semántica específica. Cabe citar ejemplos como *derma-* ('piel') o *cardio-* ('corazón'). Por último, los formantes compositivos pueden ocupar tanto la posición inicial como la final de un vocablo, frente a los prefijos (*mesocéfalo*, *cefalotórax*). Por lo tanto, la prefijación y la composición son dos procesos de formación de palabras diferentes pese a su interacción en algunos aspectos.

Dentro del ámbito de la composición, Varela Ortega (2005, 2018) distingue cuatro tipos de elementos compositivos: la unión de dos palabras (*coronavirus*), de dos temas (*endocardio*), de una palabra y un tema (*frenopatía*) o un tema y una palabra (*retropulsión*). Sin embargo, reconoce que la clasificación en la práctica no resulta tan clara, ya que, por ejemplo, *-oide* puede funcionar como sufijo o tema. En efecto, con el valor de "parecido a" o "en forma de" pertenece al ámbito compositivo (*metaloide*), y cuando añade un matiz despectivo en formas adjetivas se ubica en la sufijación (*feminoide*).

Lo dicho hasta ahora pone de manifiesto dos cuestiones pendientes: por un lado, todavía falta un consenso entre los lingüistas en cuanto a la denominación, y, por otro lado, no hay criterios sólidos al intentar clasificar si los constituyentes antepuestos pertenecen a la prefijación o la composición.

### **3. Metodología**

Dado que el objetivo de la presente contribución es analizar los prefijos y elementos compositivos antepuestos utilizados en la terminología médica del DLE, el primer trabajo preparativo que debemos hacer es elaborar un corpus colectando todas las voces de la medicina de la edición vigente de este repertorio académico, es decir, la versión electrónica 23.6, aparecida en diciembre de 2022. Como hemos adelantado en el apartado 2, el DLE ha utilizado la marca de especialidad *Med.* y observación de uso en la definición para distinguir los vocablos médicos de otras palabras, por lo tanto, se puede hacer la extracción a través de esta marca de uso y la observación en la definición. Para la realización de este estudio, se ha optado por la aplicación de

la plataforma *Enclave de ciencia*<sup>8</sup>, una herramienta de gran utilidad creada por la RAE en cuanto a las investigaciones relacionadas con corpus lingüísticos, que nos ofrece corpus de distintos campos y temas para diferentes usos, entre los cuales justamente está el corpus de términos médicos, compuesto por 2580 palabras a través de la manera de extracción que hemos mencionado. No obstante, no podemos usar este corpus directamente y tenemos que hacer una filtración de voces para formular un corpus propio antes de pasar al análisis, porque entre las palabras que llevan la marca *Med.* y tienen observación de uso en la definición existen abreviaturas (*VIH, COVID-19, etc.*), locuciones (*constantes vitales, dedo en martillo, etc.*) y palabras formadas por base y sufijos (*derivativo, digestivo, etc.*) que no pertenecen a nuestro objeto de estudio. De esta recopilación se seleccionaron grupos de las voces formadas por prefijos y elementos compositivos antepuestos de origen griego y latino. Al final, se ha obtenido una lista de 83 elementos compositivos antepuestos con 437 palabras y otra de 19 prefijos con 261 palabras.

Una vez confeccionado el corpus, vamos a hacer un análisis cualitativo y descriptivo centrándonos en los siguientes aspectos: 1) la proporción respectiva del uso de elementos compositivos y prefijos en las voces médicas; 2) los criterios de distinción de estos formantes léxicos; 3) el patrón de formación a través de dichos constituyentes léxicos en las voces médicas. Por último, valoraremos los resultados obtenidos del análisis. Los datos obtenidos se han presentado en tablas.

## 4. Análisis

### 4.1. Proporción y productividad

A juzgar por los datos del corpus confeccionado<sup>9</sup> es evidente que, desde el punto de vista cuantitativo, los elementos compositivos sancionados por la 23.<sup>a</sup> edición del *DLE* que se utilizan en la formación de las palabras médicas representan un porcentaje mucho mayor que el de los prefijos. Este contraste se debe a que los tecnicismos utilizados en el lenguaje especializado tienen su propia peculiaridad, ya que, cada vez que aparece una nueva enfermedad o se inventa un nuevo medicamento los especialistas suelen recurrir a los formantes de su área concreta para denominarlo. Como afirmaba Martín Zorraquino, “la «derivación fabricada» da lugar a «vocablos adultos»” (1997, p. 324). En este

---

<sup>8</sup> Se trata de una plataforma de servicios lingüísticos elaborada de forma conjunta por la Real Academia Española (RAE) y la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT), que permite el desarrollo de un corpus de textos de carácter científico-técnico. Integra por primera vez en una misma plataforma el *Diccionario de la lengua española científico-técnico* (DLECT), compuesto por las acepciones vinculadas a las áreas científico-técnicas en el *Diccionario de la lengua española* de la RAE, la base de datos TERMINESP de la Asociación Española de Terminología, el *DICCIONMED, Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico* de la Universidad de Salamanca, y el *Diccionario Español de Ingeniería* (DEIng).

<sup>9</sup> Se puede consultar los elementos estudiados en los anexos correspondientes.

## Análisis del tratamiento lexicográfico de los elementos compositivos y prefijos utilizados en la terminología médica de la 23ª edición del DLE

tipo de proceso de formación de palabras, el creador del vocablo recurre a constituyentes que se definen consciente y voluntariamente en el momento en que se instituye aquella. Así, si se trata de algún tipo de enfermedad relacionada con el corazón, normalmente se recurre al elemento compositivo *cardio-* ('corazón'), para formar la palabra como *cardiodemia* o *cardioesclerosis*. Además, los prefijos, a diferencia de los elementos compositivos, no corresponden a una categoría gramatical mayor (nombre, adjetivo o verbo), por lo que su número es limitado y se usan con más frecuencia en la lengua común. No obstante, se evidencia que los prefijos son más productivos en la formación de voces médicas, sobre todo al unirse a formas. En palabras de Lang, "frecuentemente se ha observado que la composición en español es, hasta cierto punto, improductiva, si la comparamos con la derivación por afijación" (1992, p. 54). A fin de conocer cómo es el tratamiento lexicográfico de estas unidades terminológicas en el DLE, los hemos dividido en tres niveles en consonancia con su frecuencia de uso en la formación de las palabras médicas recogidas por este repertorio académico: baja, media y alta. Con respecto al criterio de división del nivel de frecuencia, consideramos la frecuencia menor de 10 como el nivel bajo, la frecuencia entre 10 y 30 como el nivel medio y la frecuencia mayor de 30 como el nivel alto después de revisar el valor de frecuencia de cada constituyente en el anexo. Véase la siguiente tabla:

Nivel de frecuencia	Prefijos	Elementos compositivos
Baja frecuencia (menor de 10)	9	74
Media frecuencia (10-30)	7	7
Alta frecuencia (mayor de 30)	3	2
Total	19	83

Tabla 1: Frecuencia de uso de los prefijos y los elementos compositivos en las palabras médicas

Se observa que de los 19 prefijos estudiados más de la mitad se encuentran en los niveles de media y alta frecuencia, mientras que de los 83 elementos compositivos extraídos 74 están en el grupo de baja frecuencia. La razón radica en que, por una parte, los prefijos pueden adjuntarse tanto a sustantivos, adjetivos como a verbos de distintos campos léxicos, a modo de ejemplo, *dis-tensibilidad* (s.), *dis-tensible* (adj.), *dis-tender* (verb.), mientras que, los elementos compositivos se limitan a adjuntarse a las bases léxicas relacionadas con sus significados. Este es el caso de *-itis*, que se adjunta a lexemas con el sentido "órganos o partes del cuerpo" (*hepatitis*, *dermatitis*). Por otra parte, numerosos prefijos presentan un carácter polisémico, mostrando contenidos

significativos más imprecisos y generales, mientras que los elementos compositivos suelen poseer un significado más uniforme y específico. Para ilustrar este punto tomemos el prefijo *ana-* y el elemento compositivo *hepato-* en el *DLE*:

(1) **ana-**

Del gr. ἀνα- *ana-*.

1. pref. Significa 'sobre'. *Anatema*.
2. pref. Significa 'de nuevo'. *Anabaptista*.
3. pref. Significa 'hacia atrás'. *Anapesto*.
4. pref. Significa 'contra'. *Anacrónico*.
5. pref. Significa 'según'. *Analogía*.

(2) **hepato-**

Del gr. ἥπατο- *hēpato-*, de ἥπαρ, ἥπατος *hēpar, hēpatos*.

1. elem. compos. Significa 'hígado'. *Hepatomegalia*.

#### 4.2. Criterios de distinción

En consonancia con las dos listas de prefijos y elementos compositivos utilizados en los vocablos médicos extraídos del *DLE*, se puede deducir que la Academia aplica varios criterios para distinguir estos dos tipos de constituyentes. En primer lugar, se atiende a la categoría gramatical a la que pertenecen. Como se ha apuntado antes, las unidades compositivas provienen principalmente de sustantivos, adjetivos o verbos, que aportan valores semánticos muy evidentes de su área. Así, en la medicina, abundan ejemplos como *neuro-*, *angio-*, *endo-*, etc. Sin embargo, como se ha dicho, los prefijos proceden de preposiciones y adverbios, lo que conforma un criterio más característico de un formante lexicogenético. Por lo tanto, la RAE incluye el constituyente *auto-* en el grupo de elementos compositivos en lugar del grupo de prefijos, puesto que el tema *auto-* tiene un valor semántico nominal “automóvil” y adjetivo “propio”. En segundo lugar, se atiende a la agrupación de acuerdo con las propiedades o cualidades semánticas de los formantes. Por ejemplo, *alan-*, *anti-* o *dis-* pertenecen a los prefijos reversativos o de negación, mientras que *ana-*, *cata-*, *ex-*, *pro-* o *dia-* corresponden a los prefijos locativos. También se habla de prefijos temporales, como *post-*, de intensificación, como *extra-* o de cantidad y tamaño, como *multi-* o *uni-* (Lang (1992, pp. 223-240). Sin embargo, el *DLE* incluye el último tipo de prefijos en el ámbito de composición debido a su valor semántico adjetivo: *multi-* significa “mucho”, *uni-* significa “único”, en relación con el primer criterio mencionado anteriormente. En tercer lugar, también podemos considerar la posición de los formantes como un criterio de distinción, aunque no ayude tanto en lo referente a los elementos compositivos antepuestos y los prefijos, ya que, evidentemente, estos últimos son los constituyentes que anteceden al lexema para formar una nueva palabra. No obstante, los elementos compositivos antepuestos a veces pueden

## Análisis del tratamiento lexicográfico de los elementos compositivos y prefijos utilizados en la terminología médica de la 23ª edición del DLE

posponerse a la base léxica: *acanto-/acanto*, *bio-/bio*, *bia*, *cardio-/cardio*, *cefalo-/cefalo*, *cito-/cito*, *filo-/filo*, *fila*, *fito-/fito*, *fita*, *fono-/fono*, *fona*, *lito-/lito*, *podo-/podo*.

Hay casos de clasificación en el DLE que parecen no cumplir con los tres criterios indicados, como ocurre con el locativo *sobre-*, incluido en el grupo de los elementos compositivos, a pesar de que la mayoría los lingüistas lo consideran un prefijo debido a su procedencia preposicional. Sin embargo, el étimo *super-* cumple con los criterios de unidades compositivas. Lo mismo sucede con *di-*, que ha sido clasificado tanto en el grupo de prefijos como en el de elementos compositivos a causa de su procedencia. Cuando se refiere al *di-* del origen latín, posee el mismo estatuto que el prefijo *dis-*, mientras que *di-* de origen griego, 'dos', que pertenece a la categoría gramatical nominal, se ubica entre los elementos compositivos:

### (3) **di**<sup>-1</sup>

Del lat. *dis-* o *di-*.

1. pref. Indica oposición o contrariedad. *Disentir*.
2. pref. Denota origen o procedencia. *Dimanar*.
3. pref. Significa extensión o propagación. *Dilatar*, *difundir*.
4. pref. Indica separación. *Divergir*.

### **di**<sup>-2</sup>

Del gr.  $\delta\iota$ - *di-*.

1. elem. compos. Significa 'dos'. *Dimorfo*, *disílabo*, *dítono*, *diteísmo*.

### 4.3. Patrón de formación

En consonancia con las palabras incluidas en el corpus se pueden comprobar los diferentes patrones de formación que se inician por prefijos y elementos compositivos, en función de su categoría gramatical, en tablas separadas. A fin de facilitar el entendimiento de la composición de los patrones de formación, en la columna de ejemplos de cada tabla, hemos añadido el signo ortográfico (-) en cada palabra para separar los formantes. A continuación, analizamos los patrones en orden ascendente de acuerdo con el número de constituyentes involucrados.

Ejemplos	Patrón de formación	Cantidad	Categoría resultante
<i>re-habilitación</i> , <i>anti-cuerpo</i> , <i>pre-eclapsia</i>	pref. + s.	145	s.
<i>anti-diurético</i> , <i>contra-lateral</i> , <i>dis-úrico</i>	pref. + adj.	82	adj.
<i>des-calcificar</i> , <i>re-educar</i> , <i>ex-ulcerar</i>	pref. + verb.	34	verb.

Tabla 2: Patrón de formación de las voces médicas encabezadas por prefijos

Se observa que en las palabras médicas sancionadas por el *DLE* conformadas por dos constituyentes hay tres patrones de formación con formas prefijas, pues los términos de la medicina pertenecen principalmente a tres categorías gramaticales (sustantivos, adjetivos y verbos). A diferencia de algunos sufijos, los prefijos no transcategorizan, sino que se limitan a añadir precisiones al significado del lexema al que se adjuntan. Además, en contraste con los sufijos y los elementos compositivos, los prefijos tienden a mantener su identidad fonológica y no se funden con la base léxica con la que se combinan, ni siquiera cuando convergen dos vocales idénticas, como ocurre con *preeclampsia* o *antiinflamatorio*.

Ejemplos	Patrón de formación	Cantidad	Categoría resultante
<i>auto-inmunidad,</i> <i>electro-choque</i>	elem. compos. + s.	116	s.
<i>entero-patía,</i> <i>fito-terapia</i>	elem. compos. + elem. compos.	123	
<i>lipo-ma, piro-sis</i>	elem. compos. + suf.	22	
<i>bio-sanitario,</i> <i>cardio-pulmonar</i>	elem. compos. + adj.	24	adj.
<i>histo-lógico,</i> <i>angio-gráfico</i>	elem. compos. + elem. compos.	32	
<i>esclero-so,</i> <i>esclero-sante</i>	elem. compos. + suf.	5	
<i>necro-sar,</i> <i>hemo-lizar</i>	elem. compos. + suf.	3	verb.

Tabla 3: Patrón de formación de las voces médicas encabezadas por elementos compositivos antepuestos

La situación del patrón de formación constituido por elementos compositivos es mucho más compleja que la de los prefijos. A diferencia de estos últimos, en las palabras médicas extraídas del *DLE* encontramos siete patrones de formación, sin considerar las unidades compositivas pospuestas. Además de adjuntarse a palabras simples, también encontramos ejemplos de combinación con sufijos y con los de su misma tipología, a pesar de que algunas raíces léxicas no están lematizadas en el *DLE* por incumplimiento de los criterios académicos, tales como la frecuencia de uso, la morfología derivada, la etimología o la semántica. Al igual que ocurre con los prefijos, los elementos compositivos antepuestos, frente a lo que ocurre con los pospuestos, tampoco transcategorizan. Cabe, por otra parte, reseñar que en el grupo de verbos solo hemos detectado un patrón de formación, que es “elem. compos. + suf. (verb.)”, justificable porque en las piezas léxicas de la disciplina médica la proporción de

**Análisis del tratamiento lexicográfico de los elementos compositivos y prefijos utilizados en la terminología médica de la 23ª edición del DLE**

verbos es mucho menor que la de sustantivos y adjetivos, al igual que ocurre con los constituyentes verbales.

En el patrón de formación “elem. compos. + elem. compos.”, tanto en el grupo de sustantivos como en el de adjetivos entre los formantes de la palabra compuesta aparecen vocales de enlace que reemplazan la vocal final del primer constituyente: *-a-*, en *gastr(o)-algia*, *neur(o)-álgico*, *cardi(o)-algia*; *-i-*, en *cefal(o)-itis*, *hepat(o)-itis*, *enter(o)-itis*.

Se observa que, en algunas voces plurisilábicas el número de constituyentes se eleva a tres o cuatro. Como en el caso de las piezas léxicas pertenecientes al ámbito específico de la medicina la complejidad de los patrones revierte complejidad, los hemos agrupado de acuerdo con la categoría gramatical. Estos vocablos con prefijos atienden a nueve patrones de formación (véase la tabla 4):

Ejemplos	Patrón de formación	Cantidad	Categoría resultante
<i>des-mineliza(r)-ción</i>	pref. + verb. + suf.	24	s.
<i>dis-tensi(ón)-bilidad</i>	pref. + s. + suf.	23	
<i>dis-lipid(e)-emia</i>	pref. + s. + elem. compos.	8	
<i>an-hidro-sis</i>	pref. + elem. compos. + suf.	2	
<i>re-im-planta(r)-ción</i>	pref. + pref. + verb. + suf.	1	adj.
<i>re-constitu(ir)-yente</i>	pref. + verb. + suf.	7	
<i>anti-hiper-tensivo</i>	pref. + s. + suf.	14	verb.
<i>re-vascular-izar</i>	pref. + adj. + suf.	1	
<i>tras-planta-(a)r</i>	pref. + s. + suf.	9	

Tabla 4: Patrón de formación de las voces médicas largas empezadas por prefijos

En este caso, el prefijo puede preceder tanto a palabras simples como a elementos compositivos. Incluso se adjuntan a formantes de su mismo tipo. Como se ha indicado antes, dos afijos no pueden formar palabras, pero sí se puede al añadir un tercer formante. Cuando se combinan dos prefijos, si uno tiene valor adverbial y el otro preposicional, generalmente el primero se colocará antes del segundo: *re-im-planta-ción*. E incluso se observan casos de inclusión de un elemento compositivo entre las dos formas afijas, como *an-hidro-sis*.

En los polisílabos encabezados por elementos compositivos se observan once patrones de formación (véase la tabla 5):

Ejemplos	Patrón de formación	Cantidad	Categoría resultante
<i>hema-glutina(r)-ción</i>	elem. compos. + verb. + suf.	10	s.
<i>hipo-vitamin(a)-osis</i>	elem. compos. + s. + suf.	43	

<i>auto-trans-fusión</i>	elem. compos. + pref. + s.	2	
<i>hema-(a)ngio-ma</i>	elem. compos. + elem. compos. + suf.	16	
<i>electro-encefalo-grama</i>	elem. compos. + elem. compos. + elem. compos.	37	
<i>neuro-de-generativo</i>	elem. compos. + pref. + adj.	1	
<i>hipo-calór-ico</i>	elem. compos. + s. + suf.	26	
<i>hemo(a)-dializa(r)-dor</i>	elem. compos. + verb. + suf.	3	adj.
<i>gastro-entero-lógico</i>	elem. compos. + elem. compos. + elem. compos.	11	
<i>hiper-estesia-(a)r</i>	elem. compos. + s. + suf.	3	
<i>meta-(a)stati(co)-zar</i>	elem. compos. + adj. + suf.	1	verb.

Tabla 5: Patrón de formación de las voces médicas largas empezadas por elementos compositivos

En estos casos las voces sustantivas presentan más tipos de combinación estructural que otras palabras. Igual que ocurre con los prefijos, después del elemento compositivo se pueden adjuntar vocablos de cualquier categoría gramatical, así como prefijos y unidades compositivas de la misma tipología. Incluso los tres constituyentes de una palabra pueden ser elementos compositivos, como ocurre con *electro-encefalo-grama* o *gastro-entero-logía*.

Además, las voces médicas analizadas pueden presentar “derivación externa del compuesto”, (Varela Ortega, 2018, p. 111) como *gastroenterología* > *gastroenterológ-ico*, *hiperclorhidria* > *hiperclorhídric-ico*. o “derivación interna del compuesto”, como *neurodegenerativo* (< *neuro* + *degenerar* + *tivo*), *hemaglutinación* (< *hema* + *glutinar* + *ción*). En todo caso, en los patrones de formación que concluimos hemos separado la parte derivada para comprender mejor la composición.

## 5. Conclusiones

La revisión del tratamiento de los prefijos y elementos compositivos utilizados en las voces médicas sancionadas en la 23.<sup>a</sup> edición del *DLE* nos permite extraer las siguientes conclusiones:

- Los elementos compositivos lematizados en este repertorio ocupan un porcentaje mucho mayor que los prefijos, debido a su diversa procedencia y a la heterogeneidad temática. No obstante, presentan una productividad menor que estos últimos, dado que los prefijos pueden adjuntarse a palabras o a temas de diferentes categorías gramaticales y distintas disciplinas, mientras que los elementos compositivos se suelen usar en su ámbito específico.
- A pesar de que estos dos tipos de términos no se definen ni se distinguen de manera clara y precisa, en las dos listas de constituyentes que presentamos se observa una distinción explícita y

coherente. En ese sentido, se infieren cuatro criterios posibles que la Academia utiliza para distinguir los prefijos de los elementos compositivos. En primer lugar, se establece una distinción de acuerdo con la categoría gramatical a la que pertenecen. Normalmente los prefijos tienen un origen preposicional y adverbial, mientras que los elementos compositivos pertenecen a las categorías gramaticales nominal, adjetival y verbal. En segundo lugar, se hace un deslinde en función de las propiedades o cualidades semánticas de los formantes. En el *DLE*, se clasifican los prefijos de cantidad y tamaño en el grupo de los elementos compositivos, lo que difiere de otras propuestas. En tercer lugar, la posición que ocupan estos constituyentes también puede considerarse un criterio importante, puesto que, a diferencia de los prefijos, algunos elementos compositivos pueden anteponerse o posponerse a la base léxica. En cuarto lugar, se puede decidir la pertenencia de los formantes en relación con su etimología. A veces un constituyente puede ser tanto prefijo como elemento compositivo a causa de un doble étimo.

- c) Generalmente los prefijos y elementos compositivos antepuestos no pueden determinar la categoría gramatical de las palabras compuestas debido a su posición en la periferia izquierda del vocablo, pero sí los elementos compositivos pospuestos. Además, los vocablos creados con los elementos compositivos presentan más patrones de formación que los formados por prefijos. Esta característica se vuelve más tangible y, a la vez, compleja cuando se trata de palabras médicas que contienen más de tres constituyentes. Esto se debe a que los elementos compositivos presentan menos limitaciones que los prefijos.

Este estudio ha demostrado que, pese a los problemas de deslinde, los dos tipos de formantes, útiles herramientas para ampliar el vocabulario, presentan características distintas. La aportación principal de este estudio consiste en haber mostrado cómo es el tratamiento que hace la Academia de estos dos tipos de constituyentes y las diferencias en sus patrones de formación, además de recopilar una lista de prefijos y otra de elementos compositivos antepuestos utilizados en la especialidad de medicina, así como las voces médicas formadas por ellos recogidos en el *DLE* (versión electrónica, 2022), que pueden servir de corpus para quienes estén interesados en realizar investigaciones relacionadas. No obstante, como la presente contribución solo parte de las palabras de la medicina extraídas del *DLE*, los resultados obtenidos pueden ser limitados; de ahí que se requieran futuras investigaciones, centradas tanto en otros lenguajes científicos como en el lenguaje común, y no solo en los diccionarios académicos, sino también en otros repertorios generales o terminológicos, para lograr hallazgos más completos y representativos.

## Bibliografía

- ALBA DE DIEGO, V. (1983). Elementos prefijales y sufijales: ¿derivación o composición? In *Serta Philológica Fernando Lázaro Carreter*, I (pp. 17-21). Cátedra.
- ALEMANY BOLUFER, J. (1920). *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana: la derivación y la composición, estudio de los sufijos y prefijos empleados en una y otra*. Librería general de Victoriano Suárez.
- ALMELA PÉREZ, R. (1999). *Procedimientos de formación de palabras en español*. Ariel.
- ALMELA PÉREZ, R. (2003). ¿Unos compuestos demasiado «fronterizos»? In A. Vera Luján, R. Almela Pérez, J. M.<sup>a</sup> Jiménez Cano, D. A. Igualada Belchí (Coords.). *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives* (pp. 87-102). Universidad de Murcia.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1993). *La formación de palabras en español*. Arco Libros.
- ARNTZ, R. y PICTH, H. (1995). *Introducción a la terminología*. Ediciones Pirámide.
- AUGER, P. y ROUSSEAU, L. J. (2003). *Metodología de la investigación terminológica* (G. Guerrero Ramos & J. M. Bermúdez Fernández, trads.). Universidad de Málaga.
- BARNHART, D. K. (1985). Prizes and pitfalls of computerized searching for new words for dictionaries. *Dictionaries*, 7, 253-260.
- BERNAL, E. (2021). El asedio lexicográfico a los derivados predictibles. *Revista Española de Lingüística*, 51(1), 79-96.
- BUENAFUENTES DE LA MATA, C. (2008). Naturaleza de los adverbios y preposiciones que intervienen en la formación de palabras: entre la derivación y la composición. *Moenia*, 13, 105-120.
- BURGOS CUADRILLERO, B. y ROHR SCHRADER, K. I. (2016). Estudio contrastivo de la terminología médica alemán-español mediante los diferentes procesos de formación de palabras (Wortbildung), en M. F. Litzler, J. García Laborda y C. Tejedor Martínez (eds.), *Beyond the univers of Languages for Specific Purposes: the 21st century perspective*. (pp. 77-82). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- CABRÉ, M. T. (1993). *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Antàrtida, Empúries.
- CABRÉ, M. T. (1999). *La Terminología: representación y comunicación, elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Universidad Pompeu Fabra.
- CORDERO MONGE, S. (2007). Consideraciones en torno a la marcación y definición del léxico de especialidad en los diccionarios generales. *Revista Káñina*, XXXI(2), 61-72.
- ESTOPÁ, R. (2015). Sobre neologismos y neologicidad: Reflexiones teóricas con repercusiones metodológicas. In I. M. Alves y E. Simões Pereira (Eds.), *Neologia das Línguas Românicas*. (pp. 111-150). CAPES; Humanitas.
- FEDOR DE DIEGO, A. (1995). *Terminología: Teoría y Práctica*. Equinoccio.
- FELÍU ARQUIOLA, E. (2003), *Morfología derivativa y semántica léxica: la prefijación de*
- Estudios interlingüísticos*, 11 (2023), 115-139

- auto-, co- e inter-*. Universidad Autónoma de Madrid.
- FREIXA, J. (2016). Reagrupamiento lexicográfico de neologismos frecuentes. In E. Bernal y S. Torner (Eds.), *Relaciones morfológicas y diccionario* (pp. 95-113). Universidade da Coruña.
- GABAUDAN FRANCISCO, C. (2017). El español de la biomedicina: el nexo entre el origen y sus características. *Educación médica*, 18(Supl 2), 8–11.
- GARCÍA PLATERO, J. M. (1998). Los seudoprefijos. Su importancia para la creación léxica. In F. Delgado León; M.<sup>a</sup> L. Calero Vaquera y F. Osuna García (Coords.), *Estudios de Lingüística general. Actas del II Simposio de Historiografía Lingüística* (pp. 291-301). Universidad de Córdoba.
- GARCÍA PLATERO, J. M. (2006). *La composición*. Liceus.
- GARRIGA ESCRIBANO, C. (2001). Notas sobre el vocabulario de la química orgánica en español: Liebig y la divulgación de los derivados en *-ina*. In M.<sup>a</sup> Bargalló, E. Forgas, C. Garriga, A. Rubio y J. Schnitzer (Eds.), *Las lenguas de especialidad y su didáctica. Actas del Simposio Hispano-Austriaco* (pp. 169-180) Universitat Rovira i Virgili.
- GARRIGA ESCRIBANO, C. (2002). Notas sobre la incorporación del sufijo *-ona* al español, In M.<sup>a</sup> T. Echenique Elizondo y J. Sánchez Méndez (Eds.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua española II* (pp. 2093-2100). Gredos.
- GUERRERO RAMOS, G. (1995). *Neologismos en el español actual*. Arco Libros.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B. (1998). *La ciencia empieza en la palabra*. Ediciones La Península.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B. (2005). *El lenguaje de las ciencias*. Gredos.
- HELMUT, F. y PICT, H. (1984). *Métodos de terminografía y principios de investigación terminológica*. Editorial CSIC-CSIC Press.
- HERNANDO CUADRADO, L. A. (1996). Sobre la formación de palabras en español. In M.<sup>a</sup> A. Celis Sánchez y J. R. Heredia (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros: actas del VII Congreso de ASELE* (pp. 257-264). Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- ISHIKAWA, S. (2006). When a word enters the dictionary: A data-based analysis of neologism. In JACET Society of English Lexicography (Ed.), *English Lexicography in Japan*. (pp. 39-52) Taishukan.
- JULIÁ LUNA, C. (2012). La recepción del léxico científico en la lexicografía académica: las voces derivadas en *-itis*. *Revista de Lexicografía*, XVIII, 77-102.
- LANG, M. F. (1992). *Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Cátedra.
- MARTÍN CAMACHO, J. C. (2007). La creación de términos científicos mediante procedimientos no morfemáticos. *Anuario de estudios filológicos*, 30: 239–254.
- PENAS SEJAS, J. (2008). La creación del léxico científico y técnico. In Mercedes Brea et al. (eds.), *Cada palabra pesaba, cada palabra medía: homenaxe a Antón*

- Santamarina* (pp. 163-170). Universidad de Santiago de Compostela.
- PÉREZ LAGOS, M. (1999). Los elementos compositivos hiper-/hipo- en el diccionario. *Estudios de lingüística de la Universidad de Alicante*, 13, 251-267.
- PÉREZ LAGOS, M. (2001). Nuevos elementos compositivos en el Diccionario de la Real Academia. *Analecta Malacitana*, XXIV (2), 439-447.
- PÉREZ SANTAMARÍA, M. I. (2006). *El léxico de la ciencia y de la técnica*. Liceus, Servicios de Gestió.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2023): *Diccionario de la lengua española (DLE)*. Versión electrónica 23.6. Recuperado el 12 de febrero de 2023, de <https://dle.rae.es/>
- REBOLLO TORÍOS, M. A. (1997). Precisiones sobre los llamados temas. *Anuario de Estudios Filológicos*, XX, 357-366.
- REY, A. (1995). *Essays on Terminology*. John Benjamins.
- SAGER, J. C. (1990). *Practical course in terminology*. John Benjamins.
- SANTANA SUÁREZ, O.; CARRERAS RIUDAVETS, F. J; PÉREZ AGUILAR, J. R. y RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, G. (2004): *Relaciones morfológicas sufijales para el procesamiento del lenguaje natural*. Miletto Ediciones.
- STEHLÍK, PETR. (2013). *Aspectos problemáticos de la prefijación en español*. Masarykova Univerzita.
- TEMMERMAN, R. (2000). *Towards New Ways of Terminology Description: The Sociocognitive-Approach*. John Benjamins.
- TORRES MARTÍNEZ, M. (2009). *La prefijación en gramáticas y diccionarios del español (siglos XVIII-XX)* (Tesis doctoral). Universidad de Jaén, Adalucía.
- VAL ÁLVARO, J. F. (1999). La composición. In I. Bosque y V. Demonte (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 4757-4841). Espasa.
- VARELA ORTEGA, S. y MARTÍN GARCÍA, J. (1999). La prefijación. In Bosque, I. y V. Demonte (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (4993-5038). Espasa.
- VARELA ORTEGA, S. y FABREGAT BARRIOS, S. (2005). *Morfología léxica: la formación de palabras*. Gredos.
- VARELA ORTEGA, S. y FABREGAT BARRIOS, S. (2018). *Morfología léxica: la formación de palabras. Versión corregida y aumentada*. Gredos.
- VON WARTBURG, W. (1951). *Problemas y métodos de la lingüística*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes.
- ZORRAQUINO MARTÍN, A. M. (1997). Formación de palabras y lenguaje técnico. *Revista española de lingüística*, 27(2), 317-340.

**Fecha de recepción: 11/04/2023**  
**Fecha de aceptación: 15/06/2023**

Análisis del tratamiento lexicográfico de los elementos compositivos y prefijos utilizados en la terminología médica de la 23ª edición del DLE

Anexo

Corpus

1. Tabla de prefijos

Nº	Prefijo	Significado	Frecuencia	Palabras
1	a-, an-	privación o negación	12	<i>aneurisma/anexitis/anexo/anhedonia/anhidrosis/aniridia/anodinia/anodino/anomia/anopsia/anoxia/anuria</i>
2	ana-	sobre, de nuevo, hacia atrás, contra, según	13	<i>anacardino/anafiláctico/anafilaxia/anafilaxis/anafrodisíaco/anafrodita/analéptico/analgesia/anamnesis/anaplasia/anasarca/anatomopatológico/anatomopatólogo</i>
3	anti-	opuesto o con propiedades contrarias	38	<i>antiafrodisíaco/antiagregante/antiálgico/antiartrítico/antiasmático/anticongestivo/anticonvulsivo/anticuerpo/antidiabético/antidiurético/antiemético/antiepiléptico/antiescorbútico/antiespasmódico/antiflogístico/antihelmíntico/antihemorroidal/antihidrópico/antihipertensivo/antihistérico/antimalárico/antineoplásico/antineurálgico/antipirético/antipolio/antipoliomielítico/antipsicótico/antipútrido/antirrábico/antirretroviral/antirreumático/antisepsia/antiséptico/antisifilítico/antitérmico/antitetánico/antitumoral/antitusígeno/antracosis</i>
4	cata-	hacia abajo	5	<i>catabólico/catabolismo/catalepsia/catalicón/cataplecia</i>
5	contra-	contrario	3	<i>contragolpe/contraindicante/contralateral</i>
6	des-	privación o negación	19	<i>desbridamiento/desbridar/descalcificación/descalcificar/descamación/descamativo/descerebración/descerebrar/descompensación/descompensar/desfibrilación/desfibrilador/desfibrinación/desinfartar/desmineralización/desopilativo/despistaje/desprendimiento/desviación</i>
7	di-	oposición o contrariedad	8	<i>diátesis/diéresis/dilatación/diurético/diversivo/diverticulitis/diverticulosis/divertir</i>
8	dia-	a través de, hecho de	20	<i>diabetes/diabetología/diabetólogo/diacatolicón/diacodiación/diacrítico/diaforesis/diaforético/diagnosis/diagnosticar/diagnóstico/dialítico/dializador/dializar/dialtea/diaquilón/diascordio/diastrofia/diatermia/diatésico</i>
9	dis-	dificultad, anomalía	42	<i>disartria/discalculia/discinesia/discrasia/discromatopsia/discusivo/discar<sup>1</sup>/disentería/disentérico/disestesia/disfagia/disfasia/disfonía/disforia/disfórico/disglosia/disgrafía/dislalia/dislálico/dislexia/dislipemia/dislipidemia/dismnesia/disnea/disneico/disosmia/dispepsia/dispéptico/displasia/displásico/dispraxia/</i>

				<i>distanasia/distender/distensibilidad/distensible/ distocia/distócico/distonía/distorsión/distrofia/ distrófico/disuria/disúrico</i>
10	<b>ex-</b>	fuera o privación	13	<i>exantema/exantemático/excipiente/exfoliación/ explantación/explantar/explante/explorar/ extensión/exudado/exulceración/exulcerar/ exutorio</i>
11	<b>extra-</b>	fuera de o sumamente	4	<i>extracorpóreo/extrasístole/extrauterino/ extravasarse</i>
12	<b>inter-</b>	en medio o entre varios	3	<i>intercurrente/intermitencia/intertrigo</i>
13	<b>per-</b>	a través de	2	<i>percutáneo/peritonitis</i>
14	<b>pos-</b>	detrás de	3	<i>posología/posoperatorio/posprandial</i>
15	<b>pre-</b>	ante, delante	11	<i>preeclampsia/premenstrual/premonitorio/ preparación/preparado/preparar/presbiacusia/ presbicia/presenil/presentación/prevalencia</i>
16	<b>pro-</b>	ante, delante de, hacia delante.	10	<i>profiláctico/profilaxis/progeria/progestágeno/ progesterona/prolapso/pronóstico/prostatitis/ protruir/protrusión</i>
17	<b>re-</b>	repetición; detrás de; intensificación; oposición	42	<i>reabsorber/reanimación/reblandecimiento/ recargar/recargo/receptividad/rechazar/ rechazo/recidiva/recidivar/reconstituir/ reconstituyente/recurrir/reducir/reeducación/ reeducar/reflexología/reflexológico/ reflexólogo/rehabilitación/reimplantación/ repercusivo/repercutir/resecar<sup>1</sup>/resección/ resolución/resolutivo/resolver/resucitación/ retención/retinitis/retinopatía/retinosis/ retracción/retraer/retundir/revascularización/ revascularizar/reveler/revulsión/revulsivo/ revulsorio</i>
18	<b>sub-</b>	bajo, debajo de	6	<i>subdelirio/subfebril/subintración/subintrante/ subintrar/subtotal</i>
19	<b>trans-, tras</b>	a través de	7	<i>transaminasa/transfundir/trasplantar/ trasplante/trasudación/trasudado</i>

## 2. Tabla de elementos compositivos

No	Elementos compositivos	Significado	Frecuencia	Palabras
1	<b>acanto-, - acanto</b>	espinoso	1	<i>acantocitosis</i>
2	<b>acro-</b>	extremo	2	<i>acromegalia/acromegálico</i>
3	<b>aden-, adeno-</b>	ganglio o glándula	9	<i>adenia/adenitis/adenocarcinoma/ adenohipófisis/adenoide/adenología/ adenoma/adenopatía/adenopático</i>
4	<b>aero-</b>	aire	3	<i>aerofagia/ aerofágico/ aeroterapia</i>
5	<b>alo-</b>	variación o variante	3	<i>alógeno/ alopatía/ alopático</i>
6	<b>andro-</b>	hombre, varón	1	<i>andrología</i>

**Análisis del tratamiento lexicográfico de los elementos compositivos y prefijos utilizados en la terminología médica de la 23ª edición del DLE**

7	<b>angio-</b>	de los vasos sanguíneos o de los vasos linfáticos	7	<i>angiogénesis/angiografía/angiográfico/angiología/angiológico/angioma/angioplastia</i>
8	<b>aniso-</b>	desigual	1	<i>anisocoria</i>
9	<b>auto-<sup>1</sup>, auto-<sup>2</sup></b>	propio o por uno mismo; automóvil	7	<i>autoinjerto/autoinmune/autoinmunidad/autoinmunitario/autoplastia/autotransfusión/autotrasplante</i>
10	<b>bio-, -bio, bia</b>	vida o organismo vivo	6	<i>biodisponibilidad/bioprótesis/biopsia/biosanitario/biosensor/bioterapia</i>
11	<b>bradi-</b>	lento	3	<i>bradicardia/bradilalia/bradipepsia</i>
12	<b>cardio-, -cardio</b>	corazón	9	<i>cardiocirugía/cardiocirujano/cardiografía/cardiograma/cardiopatía/cardiopulmonar/cardiorrespiratorio/cardiotónico/cardi vascular</i>
13	<b>cefalo-, -cefalo</b>	cabeza	5	<i>cefalalgia/cefalálgico/cefalea/cefalitis/cefalosporina</i>
14	<b>cito-, -cito</b>	célula	5	<i>citodiagnosic/citodiagnóstico/citología/citológico/citostático</i>
15	<b>circun-</b>	alrededor	1	<i>circuncisión</i>
16	<b>cripto-</b>	oculto, encubierto	1	<i>criptorquidia</i>
17	<b>derm-, dermo-, -dermo, dermato-</b>	piel	4	<i>dermalgia/dermatitis/dermatosis/dermitis</i>
18	<b>di-</b>	dos	1	<i>diplopía</i>
19	<b>ecto-</b>	por fuera, en el exterior	1	<i>ectopia</i>
20	<b>electro-</b>	electricidad, eléctrico	13	<i>electrocardiografía/electrocardiógrafo/electrocardiograma/electrochoque/electrocoagulación/electroencefalografía/electroencefalográfico/electroencefalografista/electroencefalógrafo/electroencefalograma/electromedicina/electroterapia/electroterápico</i>
21	<b>endo-</b>	dentro, en el interior	13	<i>endocarditis/endocrinología/endocrinológico/endocrinólogo/endocrinopatía/endodonal/endometriosis/endometritis/endoscopia/endoscópico/endoscopia/endotelial/endovenoso</i>
22	<b>entero-</b>	intestino o tracto digestivo	5	<i>enteralgia/enteritis/enterocolitis/enteropatía/enterostomía</i>
23	<b>eritro-</b>	rojo	1	<i>eritromicina</i>
24	<b>esclero-</b>	duro	6	<i>esclerodermia/esclerosado/esclerosante/esclerosar/esclerosis/escleroso</i>
25	<b>estereo-</b>	sólido	1	<i>estereotipia</i>
26	<b>exo-</b>	fuera o en el exterior	3	<i>exoftalmia/exoftálmico/exoftalmos</i>
27	<b>filo-, -filo, la</b>	amigo o amante de	3	<i>filariasis/filariosis/filonio</i>
28	<b>fito-, -fito, ta</b>	planta o vegetal	1	<i>fitoterapia</i>
29	<b>fono-,</b>	voz, sonido	8	<i>fonendo/fonendoscopia/foniatria/foniatria</i>

	<b>-fono, na</b>			<i>fonoaudiología/fonoaudiólogo/fontículo/ laringófono</i>
30	<b>foto-</b>	luz	5	<i>fotoalergia/fotoalérgico/fotofobia/fototerapia/ fototoxicidad</i>
31	<b>galacto-</b>	leche	1	<i>galactocele</i>
32	<b>gastro-</b>	estómago o zona ventral	9	<i>gastralgia/gastroenteritis/gastroenterología/ gastroenterológico/gastroenterólogo/ gastroenterostomía/gastropatía/gastroscoopia/ gastroscopio</i>
33	<b>gluco-</b>	glucosa	1	<i>glucosuria</i>
34	<b>helio-</b>	sol	1	<i>heliosis</i>
35	<b>hem-, hema-, hemo, hemato-</b>	sangre	38	<i>hemaglutinación/hemaglutinina/hemangioma/ hematemesis/hemático/hematocrito/hematógeno /hematología/hematológico/hematólogo/ hematoma/hematuria/hemerálope/hemeralopía/ hemoaglutinación/hemocromatosis/hemocultivo /hemoderivado/hemodiálisis/hemodializador/ hemodinámico/hemofilia/hemofílico/ hemoglobinuria/hemograma/hemolisina/ hemolisis/hemolítico/hemolizar/hemopatía/ hemoptísico/hemoptisis/hemoptoico/hemorroida /hemostasia/hemostasis/hemostático/hemotórax</i>
36	<b>hemi-</b>	medio	4	<i>hemicránea/hemiparesia/hemiplejía/ hemipléjico</i>
37	<b>hepato-</b>	hígado	4	<i>hepatología/hepatológico/hepatomegalia/ hepatopatía</i>
38	<b>hetero-</b>	otro, desigual, diferente	1	<i>heteroplastia</i>
39	<b>hidro-</b>	agua	12	<i>hidrargirismo/hidrartrosis/hidrocefalia/ hidrocefálico/hidrocéfalo/hidrocele/hidrocución/ hidrofobia/hidroma/hidropatía/hidropesía/ hidrotórax</i>
40	<b>hiper-</b>	Por encima de, exceso, grado superior al normal	35	<i>hipercalcemia/hipercalórico/hipercinesia/ hipercinético/hiperclorhidria/hiperclorhídrico/ hipercolesterolemia/hipercrisis/hiperémesis/ hiperemia/hiperestesia/hiperestesiario/ hiperestésico/hiperfunción/hiperglucemia/ hiperglucémico/hiperhidrosis/hiperlipemia/ hiperlipidemia/hipermétrope/hipermetropía/ hiperosmia/hiperoxia/hiperplasia/hipertensión/ hipertensivo/hipertenso/hipertermia/ hipertiroideo/hipertiroidismo/hipertonía/ hipertónico/hipertrofia/hipertrofiarse/ hipervitaminosis</i>
41	<b>hipo-</b>	por debajo de, escasez o grado inferior al normal	22	<i>hipoacusia/hipocalcemia/hipocalórico/ hipoclorhidria/hipoclorhídrico/hipocondría/ hipocondriaco/hipoglucemia/hipoglucémico/ hipogonadismo/hipospadias/hipotensión/ hipotenso/hipotermia/hipotérmico/hipotiroideo/ hipotiroidismo/hipotonía/hipotónico/ hipovitaminosis/hipovolemia/</i>

**Análisis del tratamiento lexicográfico de los elementos compositivos y prefijos utilizados en la terminología médica de la 23ª edición del DLE**

				<i>hipoxia</i>
42	<b>histo-</b>	tegido orgánico	2	<i>histología/histológico</i>
43	<b>homo-</b>	igual	2	<i>homolateral/homoplastia</i>
44	<b>iso-</b>	igual	2	<i>isogénico/isometría</i>
45	<b>leuco-</b>	blanco, de color claro	6	<i>leucocitosis/leucocituria/leucoma/leucopenia/leucoplaquia/leucorrea</i>
46	<b>lipo-</b>	lípido o grasa	4	<i>lipodistrofia/lipodistrófico/lipoma/lipotimia</i>
47	<b>lito-, -lito</b>	pedra, fósil	2	<i>litotomía/litotricia</i>
48	<b>masto-</b>	mama, teta	5	<i>mastitis/mastología/mastológico/mastólogo/mastopatía</i>
49	<b>meso-</b>	medio, intermedio	1	<i>mesoterapia</i>
50	<b>meta-</b>	junto a, después de, entre, con o acerca de	3	<i>metanfetamina/metastásico/metastatizar</i>
51	<b>micro-</b>	muy pequeño	1	<i>microalbuminuria</i>
52	<b>mio-</b>	músculo	6	<i>miocarditis/miodinia/miología/mioma/miorrelajante/miosis</i>
53	<b>mono-</b>	único o uno solo	4	<i>monomanía/mononucleosis/monorquidia/monoterapia</i>
54	<b>necro-</b>	muerto	5	<i>necropsia/necrosar/necroscopia/necroscópico/necrosis</i>
55	<b>nefro-</b>	riñón	4	<i>nefritis/nefrología/nefrológico/nefropatía/nefrosis</i>
56	<b>neo-</b>	nuevo, reciente	2	<i>neoplasia/neoplásico</i>
57	<b>neumo-</b>	pulmón	8	<i>neumococo/neumoconiosis/neumología/neumológico/neumonía/neumonitis/neumopatía/neumotórax</i>
58	<b>neuro-</b>	nervio o sistema nervioso	25	<i>neural/neuralgia/neurastenia/neurasténico/neuroanatomía/neuroanatómico/neuroanatomista/neurocirugía/neurocirujano/neurodegenerativo/neuroendocrino/neuroendocrinología/neuroepidemiología/neurofisiología/neurofisiológico/neurofisiólogo/neuroimagen/neuroléptico/neurología/neurológico/neuroma/neuropatía/neurosis/neurotomía/neurótomo</i>
59	<b>oligo-</b>	poco o insuficiente	2	<i>oligofrenia/oligofrénico</i>
60	<b>onco-</b>	hinchazón, tumor maligno	4	<i>oncocercosis/oncogénesis/oncología/oncológico</i>
61	<b>orto-</b>	recto, correcto	6	<i>ortodoncia/ortodoncista/ortofonía/ortoprotésico/ortoprótesis/ortotanasia</i>
62	<b>osteo-</b>	hueso	10	<i>osteoartritis/osteoma/osteomalacia/osteomielitis/osteopatía/osteopenia/osteoplastia/osteoporosis/osteosarcoma/osteotomía</i>
63	<b>pan-</b>	totalidad	3	<i>pancreatitis/pandemia/pandémico</i>
64	<b>para-</b>	junto a, semejante a	9	<i>paracentesis/paracetamol/paramnesia/paraplejía/parapléjico/parasitosis/paratífico/paratifoideo/paratífus</i>

65	<b>peri-</b>	alrededor de	4	<i>pericarditis/periodoncia/periostitis/peritonitis</i>
66	<b>piro-</b>	fuego	1	<i>pirosis</i>
67	<b>podo-, -podo</b>	pie	2	<i>podología/podológico</i>
68	<b>poli-</b>	pluralidad o abundancia	7	<i>poligalia/polineuritis/polinosis/polisarcia/politraumatismo/poliuria/polivalente</i>
69	<b>psico-</b>	alma, actividad mental	8	<i>psicastenia/psicasténico/psicoactivo/psicofármaco/psicogénico/psicógeno/psicosomático/psicotrópico</i>
70	<b>quiro-</b>	mano	3	<i>quiropráctico/quiropraxia/quiropaxis</i>
71	<b>radio-</b>	radiación o radiactividad	12	<i>radiar/radiodiagnóstico/radiofísico/radiología/radiológico/radioterapeuta/radioterapéutico/radioterapia/radioterápico/radiotoxicidad/radiotóxico</i>
72	<b>retro-</b>	hacia atrás	2	<i>retropulsión/retroversión</i>
73	<b>rino-</b>	nariz	3	<i>rinología/rinoplastia/rinoscopia</i>
74	<b>sarco-</b>	carne	2	<i>sarcocele/sarcoma</i>
75	<b>semi-</b>	medio; casi	2	<i>semiología/semiótico</i>
76	<b>seudo-</b>	falso	1	<i>seudología</i>
77	<b>super-</b>	exceso	1	<i>superfetación</i>
78	<b>taqui-</b>	rápido	3	<i>taquicardia/taquilalia/taquipnea</i>
79	<b>tele-</b>	a distancia	1	<i>telemedicina</i>
80	<b>tetra-</b>	cuatro	5	<i>tetraciclina/tetralogía/tetralogía/tetraplejia/tetrapléjico</i>
81	<b>tri-</b>	tres	5	<i>triaje/tridacio/tripanosomiasis/triquinosis/trismo</i>
82	<b>xeno-</b>	extranjero, extraño	1	<i>xenogénico</i>
83	<b>xero-</b>	Seco, árido	1	<i>xeroftalmia</i>